

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się w tamtym czasie, że odszedł* Juda od swoich braci i przyłączył się do pewnego człowieka, Adullamity, imieniem Chira.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie Juda odłączył się od swoich braci. Przysłał do niejakiego Adullamity imieniem Chira.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie Juda odszedł od swoich braci i wstąpił do <i>pewnego</i> mieszkańca Adullam, który miał na imię Chira.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się czasu onego, że Judas odszedł od braci swej, i wstąpił do niektórego męża Odolamickiego, którego imię było Chyra.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tegoż czasu odszedłszy Juda od braciej swej, zstąpił do męża Odollamitskiego na imię Hiram.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie Juda opuścił swych braci i wędrując ku dolinie, zaszedł do pewnego mieszkańca miasta Adullam, imieniem Chira.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym czasie odszedł Juda od braci swoich i przyłączył się do męża z Adullam, imieniem Chira.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie Juda odszedł od swoich braci i przyłączył się do pewnego człowieka z Adullam, który nazywał się Chira.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie Juda odłączył się od swoich braci i przyłączył się do pewnego mieszkańca miasta Adullam, który nazywał się Chira.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym czasie Juda opuścił swych braci, a przyłączył się do pewnego męża w Adullam imieniem Chira.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W tym czasie odszedł Jehuda od swoich braci i zaprzyjaźnił się z pewnym Adulamitą o imieniu Hira.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, в тім часі пішов Юда від своїх братів і пішов аж до чоловіка якогось Одолламита, якому ім'я Ірас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owego czasu także się stało, że Jehuda odszedł od swoich braci oraz poszedł do Adullamity, imieniem Chira.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym czasie Juda, odszedłszy od swoich braci, rozbił swój namiot w pobliżu pewnego męża, Adullamity, imieniem Chira.

¹⁾ odszedł, נָסַח , tj. zszedł, co może sugerować podążanie ku obszarom nizinnym. Hebron jest jednym z najwyższych punktów w Kanaanie.

²⁾ Chira, חִירָה (chira h), czyli: skała (?), <x>10 38:1</x>L.